

Basic Concepts And Models For Interpreter And Translator Training Benjamins Translation Library

Thank you very much for downloading **Basic Concepts And Models For Interpreter And Translator Training Benjamins Translation Library**. Maybe you have knowledge that, people have search numerous times for their chosen novels like this Basic Concepts And Models For Interpreter And Translator Training Benjamins Translation Library, but end up in malicious downloads.

Rather than enjoying a good book with a cup of coffee in the afternoon, instead they are facing with some infectious virus inside their desktop computer.

Basic Concepts And Models For Interpreter And Translator Training Benjamins Translation Library is available in our book collection an online access to it is set as public so you can download it instantly.

Our books collection spans in multiple locations, allowing you to get the most less latency time to download any of our books like this one.

Merely said, the Basic Concepts And Models For

Interpreter And Translator Training Benjamins Translation Library is universally compatible with any devices to read

Theories of Translation

- J. Williams 2013-04-23

Presents the most important theories in Translation Studies that have emerged over the last 50 years.

Particularly innovative is the inclusion of theories from outside North America and Europe, theoretical perspectives on recent technological developments and a consideration of the nature of theory in the field.

Teaching Translation and Interpreting 2 - Cay

Dollerup 1994-07-01

Selected papers from this second conference on Translator and Interpreter Training. With contributions from five continents, the articles deal with global challenges,

taking into account the role of the translator in societies knit together by one tongue and those in which languages are the repositories of national cultures, such as India. The main merit of this volume is that it shows how translator training is tackled in the main translator training courses around the world, what requirements are made on the students and what solutions are given. The various approaches provide a wealth of translator training ideas. Complementing the first volume of papers from the Language International conference, this second volume deals with a wide variety of aspects in this interdisciplinary

field of study: dubbing, subtitling, simultaneous/consecutive interpreting, court interpreter training, linguistic features, cognitive aspects, cultural aspects, terminology and specialisation, computeraided translation in practice, translation procedures at the European Commission, etc.

Teaching Translation and Interpreting 3 - Cay

Dollerup 1996

Selected papers from the Third Language

International Conference on Translator and Interpreter Training.

Capping the series of conferences on this theme in Denmark, the present volume brings together a choice

selection of the papers read by scholars and teachers from five continents and within

all specialities in Translation Studies. In

combination with the two previous volumes of the same title, the book offers an up-to-date, comprehensive, representative overview focusing on main issues in teaching in the relatively new field of translation. There are informed and incisive discussions of subtitling, interpreting and translation, spanning from its historical beginnings to presentations of machine translation and predictions of the future of translation work. Contributions ranging from discussions on the interplay between theory and teaching, teaching literary translation, introducing students to central issues in translation practice, and historical and social issues in teaching translation.

The Translation Studies Reader - Lawrence Venuti 2000

This text guides the reader through the varying approaches to translation studies in the latter half of the 20th century.

Chronologically ordered and divided into clear sections, it collects together key essays, articles and book extracts.

Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training

- Daniel Gile 1995

This book is based on the author's many years of experience as a practitioner, teacher and researcher in translation and conference interpreting. It is written for I/T trainers who are in search of a methodological basis for their teaching program. The author deals with essential translation and interpretation phenomena and difficulties encountered by students and

professionals alike. The underlying theory is based on insights from psycholinguistics, cognitive psychology and I/T research. The 'concepts' and 'models' are easy to understand and the chapters include teaching suggestions and examples. Suitable for I/T trainers and practitioners.

Routledge Encyclopedia of Translation Studies - Mona Baker 2003-09-02

This one-volume Encyclopedia covers both the conceptual framework and history of translation. Organised alphabetically for ease of access, a team of experts from around the world has been gathered together to provide unique, new insights.

Handbook of Translation Studies - Yves Gambier 2010

Moreover, many items in the reference lists are hyperlinked to the TSB, where the user can find

an abstract of a publication. All articles (between 500 and 6000 words) are written by specialists in the different subfields and are peer-reviewed. Last but not least, the usability, accessibility and flexibility of the "HTS" depend on the commitment of people who agree that Translation Studies does matter. All users are therefore invited to share their feedback. Any questions, remarks and suggestions for improvement can be sent to the editorial team

Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training

- Daniel Gile 2009

Printbegrænsninger: Der kan printes 10 sider ad gangen og max. 40 sider pr. session

Translation as a Profession - Daniel Gouadec 2007-06-06

Translation as a profession provides an

in-depth analysis of the translating profession and the translation industry. The book starts with a presentation of the diversity of translations and an overview of the translation-localisation process. The second section describes the translation profession and the translators' markets. The third section considers the process of 'becoming' a translator, from the moment people find out whether they have the required qualities to the moment when they set up shop or find a job, with special emphasis on how to find and hold on to clients, avoiding basic mistakes. The fourth section concentrates on the vital professional issues of costs, rates, deadlines, time to market, productivity, ethics, standards,

qualification, certification, and professional recognition. The fifth section is devoted to the developments that have provoked ongoing changes in the profession and industry, such as ICT, and the impact of industrialisation, internationalisation, and globalisation. The final section is devoted to the major issues involved in translator training. A glossary is provided, together with a list of Websites for further browsing.

Usability research for interpreter-centred technology - Francesca Maria Frittella

2022-12-05

Technological advancement is reshaping the ways in which language interpreters operate. This poses existential challenges to the profession but also offers new

opportunities. This book moves from the design of the computer-assisted interpreting tool SmarTerp as a case study of impact-driven interpreting technology research. It demonstrates how usability testing was used to achieve an interpreter-centred design. By contextualising the case study within the past and current developments of translation and interpreting technology research, this book seeks to inform and inspire a redefinition of the conceptualisation of interpreting technology research—not just as a tool to understand change but to drive it into a sustainable and human direction.

Silver Threads - Louie J. Fant 1990

Interpreting and technology - Claudio

Fantinuoli 2018-12-15

Unlike other professions, the impact of information and communication technology on interpreting has been moderate so far. However, recent advances in the areas of remote, computer-assisted, and, most recently, machine interpreting, are gaining the interest of both researchers and practitioners. This volume aims at exploring key issues, approaches and challenges to the interplay of interpreting and technology, an area that is still underrepresented in the field of Interpreting Studies. The contributions to this volume cover topics in the area of computer-assisted and remote interpreting, both in the conference as well as in the court setting, and report on experimental studies.

Memes of Translation -

Andrew Chesterman

1997-06-05

Memes of Translation is a search for coherence in translation theory based on the notion of Memes: ideas that spread, develop and replicate, like genes. The author explores a wide range of ideas on translation, mapping the "meme pool" of translation theory with chapters on translation history, norms, strategies, assessment, ethics, and translator training. The aim of the book is to search for a perspective from which the immense variety of ideas about translation can be related. The unifying thread is the philosophy of Karl Popper. The book proposes the beginnings of a Popperian theory of translation, based on the fundamental concepts of norms, strategies, and values. A key idea

is that a translation itself is a theory or hypothesis concerning the source text. This hypothesis is then subjected to testing, refinement, and perhaps even rejection, just like any other hypothesis.

The Turns of Translation Studies - Mary Snell-

Hornby 2006-06-09

What's new in Translation Studies? In offering a critical assessment of recent developments in the young discipline, this book sets out to provide an answer, as seen from a European perspective today. Many "new" ideas actually go back well into the past, and the German Romantic Age proves to be the starting-point. The main focus lies however on the last 20 years, and, beginning with the cultural turn of the 1980s, the study traces what have turned out

since then to be groundbreaking contributions (new paradigms) as against what was only a change in position on already established territory (shifting viewpoints). Topics of the 1990s include nonverbal communication, gender-based Translation Studies, stage translation, new fields of interpreting studies and the effects of new technologies and globalization (including the increasingly dominant role of English). The author's aim is to stimulate discussion and provoke further debate on the current profile and future perspectives of Translation Studies.

Becoming A Translator -

Douglas Robinson

2003-09-02

This innovative book integrates translation theory and the practical skills required by the working translator.

Translation Policies in Legal and Institutional Settings - Marie

Bourguignon 2021-11-15

This edited volume documents the state of the art in research on translation policies in legal and institutional settings. Offering case studies of past and present translation policies from several parts of the world, it allows for a compelling comparison of attitudes towards translation in varying contexts. The book highlights the virtues of integrating different types of expertise in the study of translation policy: theoretical and applied; historical and modern; legal, institutional and political. It effectively illustrates how a multidisciplinary perspective furthers our understanding of translation policies and unveils their intrinsic link with topics such as

multilingualism, linguistic justice, minority rights, and citizenship. In this way, each contribution sheds new light on the role of translation in the everyday interaction between governments and multilingual populations.

Translators' Strategies and Creativity - Ann

Beylard-Ozeroff

1998-01-01

In their contributions the authors reflect upon Levy's thinking on translation as a communication process and on Popovič's insistence on the importance of re-creating a text both at the surface and deep levels. Examples are drawn from literary translation, technical translation, from audio-visual translation and from interpreting, and the authors point out that translators in all domains inevitably come

up against linguistic, textual and other constraints, which, if they are to be resolved successfully, call upon a translator's and interpreter's strategies and creativity. The authors argue that this is the essence of professional decision-making in translation according to Levy: translation is a decision-making process and that translation teachers should help students develop an understanding of translation strategies and of the vital role that creativity plays throughout the translation/interpreting process.

Training the Translator

- Paul Kussmaul

1995-03-16

This book begins by investigating, through the use of think-aloud protocols, the mental processes of students when they translate. The

creative and successful processes observed can be used directly for teaching purposes, while the unsuccessful ones can serve to find out where remedial training is needed. The book then goes on to discuss methods for improving a translator's competence. The strategies offered are based on the pragmatic and semantic analysis of texts from a functional point of view, and they include such practical matters as the use of dictionaries and the evaluation of translations and error analysis. The book is intended for teachers in translator-training institutions, but it can also be used by students for self-training.

Sociocultural Aspects of Translating and

Interpreting - Anthony

Pym 2006-01-01

Translation Studies has recently been searching

for connections with Cultural Studies and Sociology. This volume brings together a range of ways in which the disciplines can be related, particularly with respect to research methodologies. The key aspects covered are the agents behind translation, the social histories revealed by translations, the perceived roles and values of translators in social contexts, the hidden power relations structuring publication contexts, and the need to review basic concepts of the way social and cultural systems work. Special importance is placed on Community Interpreting as a field of social complexity, the lessons of which can be applied in many other areas. The volume studies translators and interpreters working in a wide range of contexts, ranging from

editorship in East Germany to English translations in Gujarat. Major contributions are made by Agnès Whitfield, Daniel Gagnon, Franz Pöchhacker, Michaela Wolf, Pekka Kujamäki and Rita Kothari, with an extensive introduction on methodology by Anthony Pym.

The Routledge Handbook of Translation,

Interpreting and Bilingualism - Aline

Ferreira 2023-01-30

Translation and interpreting can be seen as two special sub-types of bilingual communication. The field of bilingualism—from developmental, cognitive, and neuroscientific perspectives—is highly relevant to Translation and Interpreting Studies. The Routledge Handbook of Translation, Interpreting and Bilingualism is the first handbook to bring

together the related, yet disconnected, fields of bilingualism and translation and interpreting studies. Edited by leading scholars and authored by a wide range of established authorities from around the world, the Handbook is divided into six parts and encompasses theories and method, the development of translator and interpreter competence and cognitive, neuroscientific and social aspects. This is the essential guide to bilingualism for advanced students and researchers of Translation and Interpreting studies and key reading on translation and interpreting for those studying and researching bilingualism.

Computer-assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process -

Michal Kornacki
2018-11-19

The goal of the book is to show how computer-assisted translation (CAT) tools may affect trainee translators and to what degree. As the main issues in the CAT-based classroom come to light, the author discusses how to negate them in order to prepare students to enter the professional market.

Corpus Use and Translating - Allison Beeby 2009

Professional translators are increasingly dependent on electronic resources, and trainee translators need to develop skills that allow them to make the best use of these resources. The aim of this book is to show how CULT (Corpus Use for Learning to Translate) methodologies can be used to prepare learning materials, and how novice translators can

become autonomous users of corpora. Readers interested in translation studies, translator training and corpus linguistics will find the book particularly useful. Not only does it include practical, technical advice for using and learning to use corpora, but it also addresses important issues such as the balance between training and education and how CULT methodologies reinforce student autonomy and responsibility. Not only is this a good introduction to CULT, but it also incorporates the latest developments in this field, showing the advantages of using these methodologies in competence-based learning.

The Map - Jenny Williams
2014-04-08

The Map is a practical guidebook introducing the basics of research

in translation studies for students doing their first major research project in the field. Depending on where they are studying, this may be at advanced undergraduate (BA) or at postgraduate (MA/PHD) level. The book consists of ten chapters. Chapter 1 offers an overview of 12 research areas in translation studies in order to help students identify a topic and establish some of the current research questions relating to it. Chapter 2 is designed to assist students in planning their research project and covers topics such as refining the initial idea, determining the scope of the project, checking out resources, reading critically, keeping complete bibliographic records, and working with a supervisor. Chapters 3 to 7 provide some of the

conceptual and methodological tools needed in this area of research, with detailed discussion of such topics as theoretical models of translation, types of research, asking questions, making claims, formulating hypotheses, establishing relations between variables, and selecting and analyzing data. Chapters 8 and 9 are about presenting one's research, in writing as well as orally. Finally, chapter 10 deals with some of the criteria commonly used in research assessment, especially in the assessment of theses. The authors provide detailed guidance on further reading throughout. This is an essential reference work for research students and lecturers involved in supervising research projects and degrees.

Revisiting the

Interpreter's Role -

Claudia Angelelli 2004

Through the development of a valid and reliable instrument, this book sets out to study the role that interpreters play in the various settings where they work, i.e. the courts, the hospitals, business meetings, international conferences, and schools. It presents interpreters' perceptions and beliefs about their work as well as statements of their behaviors about their practice. For the first time, the administration and results of a survey administered across languages in Canada, Mexico and the United States offer the reader a glimpse of the interpreters' views in their own words. It also discusses the tension between professional ideology and the reality of interpreters at work. This book has

implications for the theory and practice of interpreting across settings.

Translation and Cultural Change - Eva Hung

2005-01-01

History tells us that translation plays a part in the development of all cultures. Historical cases also show us repeatedly that translated works which had real social and cultural impact often bear little resemblance to the idealized concept of a 'good translation'. Since the perception and reception of translated works □ as well as the translation norms which are established through contest and/or consensus □ reflect the concerns, preferences and aspirations of their host cultures, they are never static or homogenous even within a given culture. This book is dedicated to exploring some of the

factors in the interplay of culture and translation, with an emphasis on translation activities outside the Anglo-European tradition, particularly in China and Japan.

Beyond the Ivory Tower - Brian James Baer
2003-01-01

This volume is divided into three sections. The first explores the pedagogical interventions that are focused on the performance of translation. The second part discusses approaches to translator training. The third part examines some of the pedagogical opportunities and challenges.

Reflexive Translation Studies - Silvia Kadiu
2019-04-08

In the past decades, translation studies have increasingly focused on the ethical dimension of translational activity,

with an emphasis on reflexivity to assert the role of the researcher in highlighting issues of visibility, creativity and ethics. In *Reflexive Translation Studies*, Silvia Kadiu investigates the viability of theories that seek to empower translation by making visible its transformative dimension; for example, by championing the visibility of the translating subject, the translator's right to creativity, the supremacy of human translation or an autonomous study of translation. Inspired by Derrida's deconstructive thinking, Kadiu presents practical ways of challenging theories that argue reflexivity is the only way of developing an ethical translation. She questions the capacity

of reflexivity to counteract the power relations at play in translation (between minor and dominant languages, for example) and problematises affirmative claims about (self-)knowledge by using translation itself as a process of critical reflection. In exploring the interaction between form and content, *Reflexive Translation Studies* promotes the need for an experimental, multi-sensory and intuitive practice, which invites students, scholars and practitioners alike to engage with theory productively and creatively through translation.

The Translator As Communicator - Basil Hatim 2005-08-19

By taking an integrated approach to translation, Hatim and Mason provide a refreshingly unprejudiced

contribution to translation theory.

Interpreting for International

Conferences - Danica Seleskovitch 1978

Training for the New Millennium - Martha

Tennent 2005-01-01

Originating at an international forum held at the University of Vic (Spain), the twelve essays collected here attest to important changes in translation practice and the assumptions which underpin them. Leading theorists respond to the state of Translation Studies today, particularly the epistemological dilemma between theories that are empirically oriented and those that are inspired by developments in Cultural Studies. But the volume is also practical. Experienced instructors survey existing pedagogies at

translator/interpreter training programs and explore new techniques that address the technological and global challenges of the new millennium. Among the topics considered are: how to use translation technology in the classroom, how to construct a syllabus for a course in audiovisual translating or in translation theory, and how to develop guidelines for a program for community interpreters or conference interpreters. The contributors all assume that translation, whether written or oral, does not occupy a neutral space. It is a cross-cultural exchange that produces far-reaching social effects. Their essays significantly advance the theoretical and practical understanding of translation along these lines.

Language Engineering and Translation - Juan C.

Sager 1994-04-22

At a time when information technology has become a regular tool of specialised translators in all aspects of their work, it is useful to place the activity of technical translation into its appropriate environment and to describe it from the point of view of its role in the broader context of communication in which it occurs. The advent of automated alternatives to human translation has fundamentally affected the profession, its products and the relationship between translators and their clients. This book presents and discusses the process of translation against this background. The context in which translation is normally studied is

widened in order to re-examine the process of translation as part of interlingual text production and to analyse the manner in which the new tools affect the product of translation. This book is of particular relevance in modern translator training courses.

Contents

1. The language industry and translation,
2. Aspects of language,
3. Elements of communication theory,
4. A theory of text types and messages,
5. The nature of translation,
6. Specifications: Factors influencing the translation,
7. Preparation for translation,
8. Steps in translation,
9. Human and Machine Translation,
- 10 Pragmatic circumstances of automation,
11. Translation in an information technology environment.

Bibliography + Index.
The Routledge Handbook
of Translation History -
Christopher Rundle
2021-09-30

The Routledge Handbook of Translation History presents the first comprehensive, state-of-the-art overview of this multi-faceted disciplinary area and serves both as an introduction to carrying out research into translation and interpreting history and as a key point of reference for some of its main theoretical and methodological issues, interdisciplinary approaches, and research themes. The Handbook brings together 30 eminent international scholars from a wide range of disciplinary backgrounds, offering examples of the most innovative research while representing a wide range of approaches, themes, and

cultural contexts. The Handbook is divided into four sections: the first looks at some key methodological and theoretical approaches; the second examines some of the key research areas that have developed an interdisciplinary dialogue with translation history; the third looks at translation history from the perspective of specific cultural and religious perspectives; and the fourth offers a selection of case studies on some of the key topics to have emerged in translation and interpreting history over the past 20 years. This Handbook is an indispensable resource for students and researchers of translation and interpreting history, translation theory, and related areas.

Agents of Translation -

John Milton 2009-01-01
Printbegrænsninger: Der
kan printes 10 sider ad
gangen og max. 40 sider
pr. session

*Efforts and Models in
Interpreting and
Translation Research* -

Gyde Hansen 2009-01-05
This volume covers a
wide range of topics in
Interpreting and
Translation Research.
Some deal with
scientometrics and the
history of Interpreting
Studies, arguments about
conceptual analysis,
meta-language and
interpreters' risk-
taking strategies. Other
papers are on research
skills like career
management, writing
communicative abstracts
and the practicalities
of survey research.
Several contributions
address empirical issues
such as expertise in
Simultaneous
Interpreting, the
cognitive load imposed
on interpreters by a

non-native accent, the
impact of intonation on
interpreting quality,
linguistic interference
in Simultaneous
Interpreting,
similarities between
translation and
interpreting, and the
relation between
translation competence
and revision competence.
The collection is a
tribute to Daniel Gile,
in appreciation of his
creativity and his
commitment to
interpreting and
translation research.
All the contributions in
some way show his
influence or are related
to the models and
research he has shaped.

**Teaching Translation
from Spanish to English**
- Allison Beeby Lonsdale
1996

While many professional
translators believe the
ability to translate is
a gift that one either
has or does not have,
Allison Beeby Lonsdale

questions this view. In her innovative book, she demonstrates how teachers can guide their students by showing them how insights from communication theory, discourse analysis, pragmatics, and semiotics illuminate the translation process. Challenging long-held assumptions, she establishes a fascinating framework on which to base the structure of a professional prose-translation class. Her original contributions to the question of directionality and to the specific strategies of translating are applicable to not only the teaching of translation from Spanish to English, but to other teaching situations and to other pairs of languages as well. She also reviews the latest attempts in translation theory to define and

contextualize ideal translator competence, student translator competence, and general translation strategies. Beeby Lonsdale completes her book by applying her conclusions to selecting and organizing the content of teaching translation from Spanish to English. She illustrates one or more of the basic translation principles through 29 teaching units, which are prefaced by objectives, tasks, and commentaries for the teacher, and through 48 task sheets, which show how to present the material to students.

Fundamental Aspects of Interpreter Education - David Sawyer 2004

The author offers an overview of the Interpreting Studies literature on curriculum and assessment. A discussion of curriculum definitions, foundations, and

guidelines suggests a framework based upon scientific and humanistic approaches- curriculum as process and as interaction. Language testing concepts are introduced and related to interpreting. By exploring means of integrating valid and reliable assessment into the curriculum, the author breaks new ground in this under-researched area. Case studies of degree examinations provide sample data on pass/fail rates, test criteria, and text selection. A curriculum model is outlined as a practical example of synthesis, flexibility, and streamlining. This volume will appeal to interpretation and translation instructors, program administrators, and language industry professionals seeking a discussion of the theoretical and

practical aspects of curriculum and assessment theory. This book also presents a new area of application for curriculum and language testing specialists.

Constructing a Sociology of Translation -

Michaela Wolf 2007

The view of translation as a socially regulated activity has opened up a broad field of research in the last few years. This volume deals with central questions of the new domain and aims to contribute to the conceptualisation of a general sociology of translation.

Interdisciplinary in approach, it discusses the role of major representatives of sociology like Pierre Bourdieu, Bruno Latour, Bernard Lahire, Anthony Giddens or Niklas Luhmann in establishing a theoretical framework for a sociology of translation. Drawing on

methodologies from sociology and integrating them into translation studies, the book questions some of the established categories in this discipline and calls for a redefinition of long-assumed principles. The contributions show the social involvement of translation in various fields and focus especially on the translator's position in an emerging sociology of translation, Bourdieu's influence in conceptualising this new sub-discipline, methodological questions and a sociologically oriented meta-discussion of translation studies.

The Neurocognition of Translation and Interpreting - Adolfo M. García 2019

This groundbreaking work offers a comprehensive account of brain-based research on translation and interpreting. First,

the volume introduces the methodological and conceptual pillars of psychobiological approaches vis-à-vis those of other cognitive frameworks. Next, it systematizes neuropsychological, neuroscientific, and behavioral evidence on key topics, including the lateralization of networks subserving cross-linguistic processes; their relation with other linguistic mechanisms; the functional organization and temporal dynamics of the circuits engaged by different translation directions, processing levels, and source-language units; the system's susceptibility to training-induced plasticity; and the outward correlates of its main operations. Lastly, the book discusses the field's accomplishments,

strengths, weaknesses, and requirements. Its authoritative yet picturesque, didactic style renders it accessible to researchers in cognitive translatology, bilingualism, and neurolinguistics, as well as teachers and practitioners in related areas. Succinctly, this piece establishes a much-needed platform for translation and interpreting studies to fruitfully interact with cognitive neuroscience.

Empirical modelling of translation and interpreting - Hansen-Schirra, Silvia

Empirical research is carried out in a cyclic way: approaching a research area bottom-up, data lead to interpretations and ideally to the abstraction of laws, on the basis of which a theory can be derived. Deductive research is

based on a theory, on the basis of which hypotheses can be formulated and tested against the background of empirical data. Looking at the state-of-the-art in translation studies, either theories as well as models are designed or empirical data are collected and interpreted. However, the final step is still lacking: so far, empirical data has not lead to the formulation of theories or models, whereas existing theories and models have not yet been comprehensively tested with empirical methods. This publication addresses these issues from several perspectives: multi-method product- as well as process-based research may gain insights into translation as well as interpreting phenomena. These phenomena may

include cognitive and organizational processes, procedures and strategies, competence and performance, translation properties and universals, etc.

Empirical findings about the deeper structures of translation and interpreting will reduce the gap between translation and interpreting practice and model and theory building. Furthermore, the availability of more large-scale empirical testing triggers the development of models and theories concerning translation and interpreting phenomena and behavior based on quantifiable, replicable and transparent data.

Descriptive Translation Studies and Beyond - Gideon Toury 1995

A replacement of the author's well-known book on Translation Theory, *In Search of a Theory of*

Translation (1980), this book makes a case for Descriptive Translation Studies as a scholarly activity as well as a branch of the discipline, having immediate consequences for issues of both a theoretical and applied nature. Methodological discussions are complemented by an assortment of case studies of various scopes and levels, with emphasis on the need to contextualize whatever one sets out to focus on. Part One deals with the position of descriptive studies within TS and justifies the author's choice to devote a whole book to the subject. Part Two gives a detailed rationale for descriptive studies in translation and serves as a framework for the case studies comprising Part Three. Concrete descriptive issues are

here tackled within ever growing contexts of a higher level: texts and modes of translational behaviour □ in the appropriate cultural setup; textual components □ in texts, and through these texts, in cultural constellations. Part Four asks the question:

What is knowledge accumulated through descriptive studies performed within one and the same framework likely to yield in terms of theory and practice? This is an excellent book for higher-level translation courses.